



Совет Безопасности

Distr.: General
27 January 2003
Russian
Original: English

Идентичные письма Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 24 января 2003 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить текст Совместного заявления региональной инициативы по Ираку, встреча участников которой была проведена в Стамбуле, Турция, 23 января 2003 года с участием Арабской Республики Египет, Исламской Республики Иран, Иорданского Хашимитского Королевства, Королевства Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики и Турецкой Республики в качестве принимающей страны (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

* Переиздано по техническим причинам.

Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 24 января 2003 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Совместное заявление участников региональной инициативы по Ираку

Стамбул, Турция, 23 января 2003 года

Мы, министры иностранных дел Арабской Республики Египет, Исламской Республики Иран, Иорданского Хашимитского Королевства, Королевства Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики и Турецкой Республики, встретились сегодня, с тем чтобы выразить нашу общую готовность к достижению мирного урегулирования иракской проблемы.

Угроза войны в Ираке велика. Страны нашего региона не желают переживать еще одну войну со всеми ее разрушительными последствиями. Война не должна становиться вариантом урегулирования этого кризиса.

Иракский народ пострадал больше всех от двух последних войн, а весь регион по-прежнему страдает от политической нестабильности и снижения деловой активности, которые являются результатом этих войн и ощущаются уже в течение более двух десятилетий.

В связи с этим мы настоятельно призываем иракское руководство принять непреложные и подлинные меры по выполнению своих обязанностей, связанных с восстановлением мира и стабильности в регионе.

С этой целью мы просим Ирак продолжать сотрудничать с ЮНМОВИК и МАГАТЭ и продемонстрировать более активный подход в отношении предоставления Ираком информации и материалов, касающихся его потенциала в области оружия массового уничтожения, в полном соответствии с резолюцией 1441 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, с тем чтобы подтвердить его готовность — согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающимся осуществления наблюдения и контроля, — проводить политику, которая недвусмысленно внушит доверие соседствующим с Ираком странам, уважать международно признанные границы в соответствии с существующими договорами и соглашениями, решить остающиеся проблемы в отношениях с соседями Ирака и предпринять твердые шаги в целях национального примирения, которые позволили бы сохранить суверенитет и территориальную целостность Ирака.

Мы полны решимости поддержать сохранение территориальной целостности и национального единства Ирака. Эта решимость наряду с гарантией, содержащейся в соответствующих резолюциях Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, служит для иракского народа прочной основой для строительства его будущего в условиях безопасности, свободы и процветания.

На Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действующий от имени всех государств — членов Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 24 Устава Организации Объединенных Наций, возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасно-

сти. Таким образом, на Совет Безопасности полностью возложена задача по определению того, насколько Ирак выполнил его резолюции, и по обеспечению их полного осуществления.

В связи с этим участие Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в данном процессе должно быть всесторонним, активным и постоянным. Это участие должно также предусматривать полное признание необходимости достижения целей проводимых в настоящее время инспекций.

Иракская проблема является многосторонней проблемой, в первую очередь сказывающейся на регионе в целом. В связи с этим Совет Безопасности Организации Объединенных Наций должен действовать, всесторонне учитывая этот отмеченный нами региональный аспект. Мы готовы сотрудничать с Советом Безопасности в деле достижения мирного урегулирования.

В заключение мы хотели бы вновь подтвердить, что меры, которые должен принять Ирак, будут представлять собой шаг на пути к достижению цели создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, как об этом заявлено в резолюции 687 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Кроме того, мы по-прежнему привержены делу обеспечения мирного решения палестинской проблемы и осуществления всех соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций в целях достижения справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

Мы договорились о том, что настоящая инициатива, сформированная в Стамбуле странами региона, представляет собой процесс, непосредственной целью которого является достижение мирного урегулирования кризиса в Ираке. Кроме того, эта инициатива будет продолжать существовать до тех пор, пока не будут решены проблемы в нашем регионе, а также не будет обеспечен мир, безопасность и процветание для всех.

Мы, министры иностранных дел приглашенных стран, выражаем нашу признательность Турецкой Республике за организацию проведения этой встречи. Все мы заявляем также о нашем согласии провести следующую встречу в Дамаске, когда это будет необходимо.